

El señor Remarque explica cómo concibió la obra

La Prensa (Buenos Aires, ARG)

Nr. 22162, 27.10.1930

Original:

Signatur: R-A 2.1.011/000/005

El señor Remarque explica cómo concibió la obra

»La Prensa« publicara próximamente una nueva obra del escritor alemán Erich Maria Remarque, el conocido autor de »Sin novedad en el frente«

El nuevo libro, cuyos derechos de publicación fueron adquiridos por este diario, se titula »El camino del regreso« – – Se refiere a los problemas internos y externos que afronta la generación de la guerra – – El señor Remarque explica cómo concibió la obra

El conocido escritor alemán Erich María Remarque, autor de la obra popularizada bajo el título de »Sin novedad en el frente«, en una entrevista especial se refiere a su nuevo libro titulado »El camino del regreso«, cuyos derechos exclusivos de publicación fueron adquiridos por *La Prensa*.

BERLIN, octubre 23 (Especial) – »El nuevo libro –dijo– trata principalmente de los problemas internos y externos que afronta la generación de la guerra, que fué arrastrada desde los bancos de escuela y llevada a los campos de batallas, problemas que encontraron a su regreso en el torbellino de un mundo desquiciado a través del cual debía hallar su camino para la vida de todos los días unos y para precisar sus deberes profesionales otros, así como para afrontar muchos problemas, a veces incomprensibles, de la paz.

»La trama tiene, naturalmente, un fondo alemán; pero oreo que el lector de cualquier país afectado por la guerra – ¿y qué país no lo está?– encontrará en su patria una analogía con los caracteres y condiciones descriptos en mi libro.

»Lo mismo que mi obra anterior, la nueva carece de una ›tendencia‹. Las diferentes escenas resultan de la trama y no de las ideas de un programa. Los caracteres se ven simplemente frente a problemas y conflictos que después de la guerra los asedian de cada lado; tratan de dominarlos, al mismo que sus almas luchan por salir de la guerra.

»He trabajado en esta obra aproximadamente durante un año, y la mayor dificultad con que tropecé fué la de dominar la abundancia del material. He podido utilizar solamente alrededor de un tercio del material disponible, y aun así tuve que hacer que el libro fuera más corto que to que resultó ser cuando había acabado de escribir, porque creo que un libro es completo, no cuando es largo, sino cuando presenta los puntos más esenciales en una forma concisa y clara. Tuve por eso que elegir en la abundancia de los recuerdos a fin de evitar que el relato fuera complicado por un exceso de detalles.

»Esta fué en realidad la parte más ardua de mi trabajo, porque el recuerdo de mis amigos y de nuestra experiencia común se volvió tan vívido como si hubieran vuelto aquellos días. Esto explica también que no haya podido trabajar en una ciudad. Durante meses viví solo en pequeñas aldeas de Holanda y Suiza«.

Terminé desautorizando la noticia de que el libro se titularía »Kamerad«. Su título es »Der Weg zurück«, en alemán, »Apres«, en francés. Declaró también que no era cierta la noticia de que estaba seriamente enfermo.